

中／国／佛／学／经／典／文／库

# 无量寿经

大众文艺出版社

珍藏版

【中国佛学经典文库】

无量寿经

大众文艺出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

无量寿经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004.10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 无...

II. 宋...

III. 净土宗—佛经

IV. B946. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107096 号

中国佛学经典文库

无量寿经

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.125 字数 107 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007

## 前言



《贤愚经》，一名《贤愚因缘经》，北魏凉州沙门慧觉（一作昙觉）等译，是叙述因缘故事的典籍。本经的影响颇为广泛，在汉文撰集的《法苑珠林》、《经律异相》等中，常引用到它。除汉文译本外，还有藏文、蒙古文、德文、英文译本。

本经主要讲述了佛本生故事，以及佛弟子的因缘故事。在表现形式上将寓言与传说相杂，叙事与说理相间，寓理于事，生动传神。这些故事不仅对普通的民众，有着积极而深刻的影响，而且对于慈悲仁爱的道德建设也有着积极的推动作用。

经中的一些故事经过民间的广泛流传，已成为文学、艺术作品的原始材料而广为引用。许多戏剧绘画中，都有这些故事的缩影。

本书选择了《贤愚经》中部分内容，共二十二个故事。从这故事中，读者也可了解到全经的主旨与思想。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，原典的晦涩，所以原典并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模大小不同的讲经就应运而生了。如今，现

## 中国佛学经典文库

代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距，而读懂这些典籍自然更为困难。有鉴于此，我们把《贤愚经》翻译成白话，以利于参考与研究。

本书只是《贤愚经》中最重要几品的选译本，其选译的着眼点在于经中的佛经理论。本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰；对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。

翻译佛经绝非易事，尽管我们竭尽全力，忠实原文，但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就额首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



# 中国佛学经典文库



## 目 录

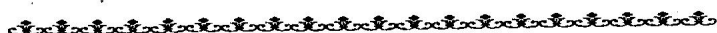


## 目 录

1

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经 ..... | (1)  |
| 法会圣众第一 .....          | (1)  |
| 德遵普贤第二 .....          | (2)  |
| 大教缘起第三 .....          | (13) |
| 法藏因地第四 .....          | (17) |
| 至心精进第五 .....          | (22) |
| 发大誓愿第六 .....          | (28) |
| 必成正觉第七 .....          | (46) |
| 积功累德第八 .....          | (50) |
| 圆满成就第九 .....          | (56) |
| 皆愿作佛第十 .....          | (58) |
| 国界严净第十一 .....         | (60) |
| 光明遍照第十二 .....         | (63) |
| 寿命无量第十三 .....         | (67) |
| 宝树遍国第十四 .....         | (69) |
| 菩提道场第十五 .....         | (71) |
| 堂舍楼观第十六 .....         | (74) |
| 泉池功德第十七 .....         | (76) |
| 超世希有第十八 .....         | (81) |

# 中国佛学经典文库



|                |       |
|----------------|-------|
| 受用具足第十九 .....  | (83)  |
| 德风华雨第二十 .....  | (86)  |
| 宝莲佛光第二十一 ..... | (88)  |
| 决证极果第二十二 ..... | (90)  |
| 十方佛赞第二十三 ..... | (91)  |
| 三辈往生第二十四 ..... | (93)  |
| 往生正因第二十五 ..... | (97)  |
| 礼供听法第二十六 ..... | (102) |
| 歌叹佛德第二十七 ..... | (108) |
| 大士神光第二十八 ..... | (111) |
| 愿力宏深第二十九 ..... | (113) |
| 菩萨修持第三十 .....  | (117) |
| 真实功德第三十一 ..... | (121) |
| 寿乐无极第三十二 ..... | (126) |
| 劝喻策进第三十三 ..... | (131) |
| 心得开明第三十四 ..... | (139) |
| 浊世恶苦第三十五 ..... | (143) |
| 重重海勉第三十六 ..... | (157) |
| 如贫得宝第三十七 ..... | (161) |
| 礼佛现光第三十八 ..... | (165) |
| 慈氏述见第三十九 ..... | (172) |
| 边地疑城第四十 .....  | (175) |
| 惑尽见佛第四十一 ..... | (179) |
| 菩萨往生第四十二 ..... | (186) |
| 非是小乘第四十三 ..... | (190) |



## 中国佛学经典文库

|                |       |
|----------------|-------|
| 受菩提记第四十四 ..... | (192) |
| 独留此经第四十五 ..... | (196) |
| 勤修坚持第四十六 ..... | (198) |
| 福慧始闻第四十七 ..... | (200) |
| 闻经获益第四十八 ..... | (203) |
| 佛说阿弥陀经 .....   | (207) |
| 佛说观无量寿佛经 ..... | (235) |



## 目 录



# 佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经<sup>①</sup>

夏莲居 会集



## 无量寿经

1

### 法会圣众第一

#### 【经文】

如是我闻。一时佛在王舍城，耆闍崛山<sup>②</sup>中，与大比丘众万二千人俱，一切大圣，神通已达，其名曰：尊者侨陈如、尊者舍利弗、尊者大目犍连、尊者迦叶、尊者阿难等，而为上首；又有普贤菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨及贤劫<sup>③</sup>中一切菩萨，皆来集会。

#### 【注释】

① 《佛说大乘无量寿庄严清净平等觉经》即《无量寿经》，亦称《大无量寿经》、《大经》，净土三部经之一，是净土宗依据的主要经典。



## 中国佛学经典文库

②耆闍崛山：亦译“灵鹫山”，在古印度摩揭陀国王舍城东北，相传释迦牟尼在此修禅布教弘法多年，现为印度的佛教圣迹之一。

③贤劫：佛教“时劫”中的一种，指我们现今所处的大时期。过去的住劫称“庄严劫”，未来的住劫称“星宿劫”，现在的住劫因有佛出世，故名“贤劫”。

### 【译文】

我亲自听见佛是这样说的。

那时候，释迦牟尼佛住在王舍城的耆闍崛山中，与他住在一起的有大比丘僧一万二千人。这些声闻弟子都修得了神足通、天眼通、天耳通、他心通、宿命通、漏尽通的六种神通。他们以侨陈如长老、舍利弗长老、大目犍连长老、迦叶长老、阿难长老等为在座诸位的上首。还有普贤菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨以及现在世的所有菩萨，也来此地集会。

## 薄伽梵菩萨经第二

### 【经文】

又贤护等十六正士<sup>①</sup>，所谓善思惟菩萨、慧辩才菩萨、观无住菩萨、神通华菩萨、光英菩萨、宝幢菩



萨、智上菩萨、寂根菩萨、信慧菩萨、愿慧菩萨、香象菩萨、宝英菩萨、中住菩萨、制行菩萨、解脱菩萨，而为上首。

【注释】

①正士：菩萨的异称。



【译文】

又有贤护等十六名大居士菩萨，他们是善思惟菩萨、慧辩才菩萨、观无住菩萨、神通华菩萨、光英菩萨、宝幢菩萨、智上菩萨、寂根菩萨、信慧菩萨、愿慧菩萨、香象菩萨、宝英菩萨、中住菩萨、制行菩萨、解脱菩萨，他们是众在家居士的领袖。

【经文】

咸共遵修普贤大士之德，具足无量行愿，安住一切功德法中。游步十方，行权方便<sup>①</sup>，入佛法藏<sup>②</sup>，究竟彼岸。

【注释】

①权方便：指佛与菩萨在济度众生中因适宜各

种场合和人物而实行的权宜谋之策。

②佛法藏：即“如来藏”。佛教谓“真如”在烦恼中为“如来藏”。

### 【译文】

这些来集会的菩萨，全都以普贤菩萨为榜样，发下宏大的誓愿，助佛教度众生。他们通过六度四摄的修行功夫，云游于天上地下东南西北各方各界，随机应变地以各种形象和方法，教化济度众生。契会证入佛法知见。他们发誓通过济度众生出五浊恶世的所作所为，达到觉悟真理的境界。

### 【经文】

愿于无量世界<sup>①</sup>成等正觉<sup>②</sup>。舍兜率<sup>③</sup>，降王宫，弃位出家，苦行学道，作斯示现，顺世间故。以定慧力，降伏魔怨<sup>④</sup>。得微妙法，成最正觉。天人归仰，请转法轮<sup>⑤</sup>。

### 【注释】

①世界：佛教以东西南北、东南、西北、上下等空间观为“界”，以过去、未来、现在等时间观为“世”，合起来称“世界”。

②等正觉：即佛果位的智慧。

③兜率：全称“兜率天”，佛教谓天有多层，此为欲界第四天，是菩萨成佛前的最后住处。



④定慧：定指禅定，慧指慧思。魔怨：指烦恼、障碍。

⑤转法轮：佛教指演说佛之教法。

### 【译文】

普贤菩萨发下誓愿，要在无穷尽的世间修行中成就为佛，于是仿效释迦牟尼佛八相成道，舍弃在兜率天宫中的安乐生活，托胎降生于人世中的王宫。抛弃王位而出家，通过苦修来证悟真理。为什么要这样做呢？因为佛法的道理不易被世人理解，为了利于教导世间众生，便只好按人们所能理解的形式示现。菩萨在修行中用“禅定”和“慧思”的方法，克服欲望、感觉、思维障碍，得到难以表达的如来微妙大智，成就那不生不灭、无挂无碍的佛智慧。天神们也因此而崇奉敬仰，请他说法开导人类。

### 【经文】

常以法音觉诸世间<sup>①</sup>，破烦恼城，坏诸欲堑，洗濯垢污，显明清白。调众生，宣妙理，贮功德，示福田<sup>②</sup>。



【注释】

- ①世间：即指欲界、色界和无色界。  
②福田：以世间稻田为喻，借指众生植福所在。

【译文】

菩萨便时时刻刻地宣讲教法，去启发教导世间的众生，去破除众生贪、瞋、痴等不正确的妄见，去堵塞那诱使众生堕落六道的欲望壕堑，去洗干净众生心灵上的污点以显发其本来清白无染的真如之心。菩萨用佛法来调和众生，向他们宣讲开示佛所开示的美妙绝伦的真理，使众生供养佛、法、僧，以积累善功善德，如同在田地里播下种籽一样，在来世获取善德的收成。

【经文】

以诸法药，救疗三苦<sup>①</sup>；升灌顶<sup>②</sup>阶；授菩提记<sup>③</sup>；为教菩萨，作阿阇黎<sup>④</sup>；常习相应，无边诸行；成熟菩萨，无边善根。无量诸佛咸共护念。

【注释】

①三苦：指“苦苦”、“坏苦”、“行苦”三有生死之苦。

②灌顶：本是印度古代国王即位的一种仪式，佛教密宗仿效此法，于僧嗣阿阇黎位时灌顶。佛教灌顶有初位和后位之分，此处指后位灌顶。后位灌



顶见《秘藏记》：“菩萨初地乃至等觉，究竟迁佛果时，诸佛以大悲水灌顶，即自行圆满，得证佛果。”

③授记：指佛对发大心之众生，授与将来必定作佛的预言。

④阿闍黎：又译为“教授”、“轨范师”，通指教授佛法之师。

### 【译文】

菩萨为济度众生，还如同治病一样，用佛法之药去治疗有情众生三界生死的大病。在这六度四摄的菩萨行道中，普贤菩萨由初地菩萨而自行圆满了行愿的两方面的功德，得升到了“一生补处”的候补佛位，由佛授以将来定当作佛的资格。为教导诸菩萨，而为之作示范，普贤时时修习无量无边的相应行德，圆满成就了大菩萨的功德，受到无穷无尽的诸佛的庇护和眷顾。

### 【经文】

诸佛刹中，皆能示现。譬善幻师，现众异相，于彼相中，实无可得。此诸菩萨，亦复如是。通诸法性，达众生相；供养诸佛。

### 【译文】

在十方的佛世界中，普贤菩萨也都能如同在有情世间一样宣讲佛法，如同一个魔术师，在什么人





面前说法便现示出什么形象。他变化的形象都是虚假的，要是真的加以追究，其实是什么也不会有。与会的各位菩萨，也有与普贤菩萨一样的德行，他们一方面都能够通过诸法实相，另一方面又能幻化出各种各样的众生形

象，通过化现的众生形象言传身教，带动有情众生崇敬供养诸佛，学习佛法。

### 【经文】

开导群生，化现其身；犹如电光，裂魔见网，解诸缠缚。远超声闻辟支佛<sup>①</sup>地，入空、无相、无愿法门。

### 【注释】

① 声闻：谓小乘法之弟子；辟支佛：又译“缘觉”、“独觉”，也谓小乘弟子。两者并称为“二乘”。

### 【译文】

菩萨们为度众生而幻化的各种形象，如同闪电





一样神奇美妙，能撕破魔见邪业之网，解脱烦恼的缠缚。菩萨们的德行和神通，远远地超出声闻、缘觉的境界，而进入无自性我执、无名相法执、无妄想取执之心的境界。

【经文】

善立方便<sup>①</sup>，显示三乘<sup>②</sup>。于此中下，而现灭度，得无生、无灭诸三摩地<sup>③</sup>，及得一切陀罗尼<sup>④</sup>门，随时悟入华严三昧<sup>⑤</sup>。具足总持百千三昧，住深禅定，悉睹无量诸佛。于一念顷，遍游一切佛土。

【注释】

①方便：或译“善权”、“权宜”。此处有二重意义：一指大乘菩萨不能像小乘一样自利，还必须运用各种手段利益他人；一指为教化众生不得不因地因人制宜采取各种灵活方法，也即前所谓“权方便”。

②三乘：指小乘声闻、中乘缘觉、大乘菩萨。

③三摩地：又译“正定”、“定”、“禅定”。《智度论》曰：“善心一处住不动，是名三昧。”

④陀罗尼：又译“总持”，指能持集种种法而不散失。含义甚多，明咒便是陀罗尼的一种。

⑤华严三昧：以一真法界无尽缘起为理趣，由此起万行，庄严佛果谓“华严”，一心修此而入甚深境界谓“三昧”。

